

**Anonyme**  
***FASCICULUS MIRRHÆ***  
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.82]  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.151]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCES

**A.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.82), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 104, F-TO : ms 168

(fin du 1<sup>er</sup> système et 2<sup>e</sup> système du f. 104)

**B.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.151), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 123<sup>v</sup>, F-Pn : Rés Vma ms 571

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> systèmes du f. 123<sup>v</sup>)

#### COMPARAISON DES SOURCES

Les deux sources **A** et **B** témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Sept douleurs de Marie.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,ut1,ut3,ut4,fa3**

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties. Les deux parties de *dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont soutenues par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme emprunte, pour le premier verset, au Cantique des cantiques (I, 12) : « Fasciculus myrrhæ dilectus meus inter ubera mea commorabitur », qui sert d'antienne pour l'office des Sept douleurs de Marie. Le second verset évoque le *De Christo Nascente* de Jérémie Drexel (I,V) rappelant le « Quæ sunt posteriora Verbi æterni » de l'Exode : « Posteriora Verbi æterni, conceptus et ortus Christi, præsepe, stipulæ, flagra, spinæ, crux, clavi, in cruce obitus, ad vitam reditus ».

## TEXTE & TRADUCTION

Fasciculus myrrhæ, fasciculus amoris Jesu inter ubera mea  
commorabitur.

Crux, spongia, clavi, lancea, scala, sputa, spinæ, plagæ,  
sortes, funes, vulnus, latus, sanguis, flagra et vulnera.

Fasciculus myrrhæ, fasciculus amoris Jesu.

*Un bouquet de myrrhe, bouquet d'amour de Jésus, reposera  
dans mon cœur.*

*La croix, l'éponge, les clous, la lance, l'échelle, les  
crachats, les épines, les coups, les prophéties, les cordes, la  
plaie, le flanc, le sang, les coups de fouet et les blessures.*

*Un bouquet de myrrhe, bouquet d'amour de Jésus.*

(traduction : Jean Duron)